

EGY PÁR EVŐPÁLCIKA

Mikor gyerek voltam, anyám
fejenként egy pár fa evőpálcikát tett
az ebédlőasztal köré. Forrón gőzölgött
az étel, egyszerű öröm
egy földműves otthonában.

A nővérem megházasodott,
egy párral kevesebb maradt az asztalon.

Később elvettem egy nőt,
érkezett egy új pár pálcika.

Az asztal köré helyezett pálcikák
jelentették a család mindennapi boldogságát.

Meghalt anyám,
eltűnt egy pár pálcika az asztalról.

A körbeült asztal boldogsága
a múlté,
a testvéreimmel öreg fa ágaiként távolodunk.
Magányos evőpálcikák
világnyi távolságra egymástól.

(Fordította: Gerlei Dávid)

* ZhangShaobao 张少保 (sz. 1970) bíró Kína Shaanxi tartományában, Jingyang megyében.
1985-ben kezdett el verseket publikálni. 2005-ben jelentek meg összegyűjtött versei *Sárga föld és bronz* címmel.

(Forrás: http://modernchinese poetry.com/poems.php#zhang_shaobao
<http://modernchinese poetry.com/poets.php>)

